



..... (平成 26 年度) (2014)

通訳案内士スペイン語筆記試験 日西翻訳通訳研究塾版解答例

■ 問題 1. 次のスペイン語文を読み、問題に… (18 点)

1-1 空欄(A)(C)(D)に入る最も適切な語を…一つ選び… (各 2 点 X3=6 点)

- | | | | | |
|---|-----------|-------------------------|------|---------------|
| A | (a): | (b):hubiesen preguntado | (c): | (d): |
| C | (a): cuya | (b): | (c): | (d): |
| D | (a): | (b): | (c): | (d):orgullosa |

1-2 下線部(B)を日本語に訳し、解答用紙… (5 点)

漫画の神様は、ちょうど 25 年前の今日、胃癌で亡くなったが、いまわの際の言葉(「頼むから仕事をさせてくれ(*1)」)は、仕事への病的とも言えるほどの情熱を彼が有していたことを今も尚伝えている。

(*1) 上記以外にも、「仕事をする。仕事をさせてくれ！」等様々な説がある。

1-3 上の文章全体から、手塚治虫が賞賛されている理由を 2 行で…解答… (7 点)

技術面：登場人物の大きな目、洗練された線、映画のようなコマ。題材面：人間味が溢れ、環境に配慮しつつテクノロジーに信頼を置き、戦争や政治の腐敗、そして男尊女卑等を排除

■ 問題 2. 次のスペイン語を読み、…解答… (17 点)

2-1 空欄(A)に入る最も適切な語を(a)～(d)のなかから一つ選び、解答… (2 点)

- | | | | |
|-------|-------|-------|---------------|
| (a) : | (b) : | (c) : | (d) : visiten |
|-------|-------|-------|---------------|

2-2 下線部(B)estatua と同じ意味で使用されている一語を文中から探し、解答… (2 点)

la efigie

2-3 下線部(C)を日本語に訳し、解答… (5 点)

この物語(お話し)が、一部の日本人に大いなる興味を抱かせたことで、日本人観光客が侍の像(支倉の銅像)を見るために町を訪れるようになった

2-4 支倉常長像に関する活動以外… 解答… (各 2 点×4=8 点)

- ① 街の路地裏などを散策し、教会なども見物する
- ② 特産の「ボラのフライ(*02)」目当てに(食べるために)多くの飲み屋やバルに立ち寄る
- ③ 銅像がある公園やグアダルキビル川の川岸を散策する
- ④ グアダルキビル川を大型ボートで遊覧する

(*02) <http://www.e-yakushiyo.net/Jukumaga-0168.htm#1>

- 問題 3. 次の文は、…日本語に訳し…解答… (7 点)
目的は碁盤の面をより広く占拠することであり、そのために碁を打つ人は、石を連続して並べる(こうして相手に自分の石を取られるのを防ぐ)か、或いは、マス目をできるだけ占領できるように石を離して置くかの何れかの戦法をとる必要がある
- 問題 4. 次のスペイン語文を日本語に訳し、…解答… (8 点)
オーストラリアでザラがオープンした 2011 年以降、インディテックス社はフェリペ 2 世時代のスペイン帝国のように太陽が沈まぬ帝国になった。もっとも、ガリシアを拠点とする同社の場合、エル・エスコリアルエル・エスコリアルの聖ロレンソ大聖堂に眠るフェリペ 2 世の手法よりもずっと優しい方法をとってはいる
- 問題 5. 次の文章をスペイン語に訳し、…解答… (15 点)
5-1 (8 点)
A diferencia de la cafetería convencional, el “manga kissa” japonés es un establecimiento comercial que nos permite leer numerosos *mangas*, comics, revistas, periódicos etc., disponiendo de unas grandes librerías. Además, casi todas ellas tienen también instalados: televisores, reproductores de disco óptico (Disco Versátil Digital), ordenadores conectados a Internet, etc. En las de grandes dimensiones disponen de cabinas con puertas tanto para individuos como para grupos, por lo que ofrecen un espacio privado.
- 5-2 (7 点)
El “Tren de la Fresa” español es un tren de estilo antiguo, hecho de madera, que sale de Madrid hacia la bella ciudad de Aranjuez, Patrimonio de la Humanidad, donde antiguamente pasaban el verano la familia real. Se le denomina de esa forma porque en las afueras de la ciudad se cosechan unas fresas muy ricas.
- 問題 6. 以下の指示に従ってスペイン語で…解答… (20 点)
6-1 (10 点)
Tango-No-Sekku es el nombre de una fiesta estacional que se celebra el 5 de mayo para que crezcan sano y fuerte los hijos varones. Se colocan muñecos de guerreros en el interior de las casas y fuera se izan gallardetes (banderines de viento) en forma de carpa. Por su parte, Momo-No-Sekku es una fiesta dedicada a las niñas que tiene lugar el 3 de marzo. Se celebra para pedir a los dioses por la felicidad y el sano crecimiento de las niñas colocando figuritas que representan un sequito completo de una corte antigua.



6-2

(10 点)

En el Kodomo no Hi (Día de los Niños) es común que se celebre colocando muñecos con forma de antiguos guerreros japoneses y, sobre todo, exhibiendo armaduras y cascos y a estos últimos se les conoce con el nombre de *kabuto*. También, izan fuera de la casa en un asta gallardetes (banderines de viento) de tela con forma de carpa. La carpa de color negro y más grande colocada en la parte superior del asta representa al padre, la de roja es la madre y las otras más pequeñas son los hijos. Esto se debe a que la carpa es un pez considerado como fuerte y llena de vitalidad y que según la antigua leyenda china las carpas nadan contra corriente y cuando llegan al destino se convierten en dragones.

■ 問題 7. 次の語句をスペイン語に…解答…

(各 1 点×15=15 点)

- (1) lechuga (*lactuca sativa*)
- (2) espárrago (*Asparagus officinalis*)
- (3) rape (*lófidos*)
- (4) abanico
- (5) lavadora (lavarropas)
- (6) aspiradora (aspirador, chupera)
- (7) estufa (calefactor de ambientes)
- (8) alfombra (moqueta)
- (9) Unión Europea
- (10) apreciación del yen / alza del yen
- (11) demanda
- (12) archivo
- (13) memoria informática
- (14) Juegos Olímpicos
- (15) contaminación medioambiental